



Amts- und Informationsblatt der Gemeinde **HEINSDORFERGRUND**

Jahrgang 2011

Freitag, 06.05.2011

Ausgabe 5

2. Vereinsfest



FFW Unterheinsdorf



4. Juni 2011

Ab 10:00 Uhr

Festgelände an der Feuerwehr Unterheinsdorf

2. Heinsdorfer -ziehmeisterschaft

**Bühnenprogramm mit der beliebten
Miniplaybackshow**

“Heinsdorf sucht den Superstar”

Vorführung des Judoteam Heinsdorfergrund

Vorführung der Jugendfeuerwehr Heinsdorfergrund

Mobiles Sägewerk

Tierschau mit Streichelgehege

Historische Landmaschinenaustellung

Tombola

Ab 19:00 Uhr DISKO

Für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt

Aufruf an alle Leser:

Meldung von Mannschaften für die „LO“-ziehmeisterschaft.

Mannschaften können sich bei Hans Franke Tel.: 0 37 65 / 79 93 47

Email: hans.franke44@gmx.de oder direkt bei der FFW Unterheinsdorf melden.

Meldeschluss ist der 31.05.2011

Feuerwehrgeschehen

XIX. Internationale Feuerwehrsternfahrt - wir sind dabei -



Wenn sich vom 2. bis 5. Juni diesen Jahres mehr als 5.000 Feuerwehrleute aus ganz Europa zum 19. Mal treffen, dann sind auch wir wieder dabei.

Unter dem Motto: Zwei Länder – zwei Städte – eine Feuerwehrsternfahrt trifft man sich in Frankfurt (Oder) Deutschland und Slubice Polen.

Für uns als kleine Ortsfeuerwehr im Vogtlandkreis bedeutet die erneute Teilnahme gleichzeitig auch ein kleines Jubiläum. Nach Bad Schlema im Jahr 2003, Bled / Slowenien 2005, Stumm in Österreich 2007 und Gyula / Ungarn 2009 ist es die 5. Teilnahme in Folge. Und eines kommt noch hinzu, wir waren die Einzigen (außer in Bad Schlema), die das Vogtland in dieser Weise auch international vertreten.

Wenn wir uns in den frühen Morgenstunden des 2. Juni mit 17 Kameraden und Vereinsmitgliedern auf den Weg machen, dann sind unsere zwei Oldtimerfahrzeuge, Zelte, Kühlschränke, Zelttische und vieles mehr verladen, aber auch entsprechendes Werbematerial, um unsere Region bekannt zu machen. Und auf die Frage: „Vogtland, wo liegt denn das?“ haben wir bestimmt eine Antwort.

Höhepunkt eines solchen internationalen Treffens ist immer der Festumzug und die Präsentation der Fahrzeuge. Ob super modern und neu oder alt aber wunderschön – die Oldtimer – geben Anlass zum Fachsimpeln. Sie sind es auch, die bei einer Rundfahrt, ca. 80 km, beweisen, dass sie nicht zum „alten Eisen“ gehören.

2009 und 2010 haben wir in über 1.000 Stunden Eigenleistung unseren 3,6 Opel Blitz komplett restaurieren können. Geholfen haben uns dabei unsere Gemeinde, der Kreisfeuerwehrverband und viele Sponsoren.

Dafür noch einmal herzlichen Dank.

Und so wird neben dem Opel auch das „Leichte Löschruppenfahrzeug“ (LLG 1500 S) Mercedes Benz mit dem

seltenen Aufbau einst getätigt durch die Firma STOEWER / Stettin bei dieser Oldtimerrundfahrt (teilweise neu beblecht, gespachtelt und lackiert) dabei sein.

Frankfurt (Oder) und Slubice, eine europäische Doppelstadt in Deutschland und Polen mit unterschiedlicher Sprache, aber mit einer gemeinsamen Vergangenheit. Vor 1945 waren beide Städte eins: Frankfurt an der Oder. Durch den Krieg und der festgesetzten Oder-Neiße Grenze zerrissen, finden sie im Rahmen der europäischen Integration zu neuer Gemeinsamkeit.

Klaus Männel

Informationen

Dank an die fleißigen Helfer am Frühjahrsputz in Hauptmannsgrün

Dem Aufruf zum Frühjahrsputz in Hauptmannsgrün am 16. April 2011 sind wieder viele Bürger von Hauptmannsgrün gefolgt. Dieser im Frühjahr stattfindende freiwillige Arbeitseinsatz an den öffentlichen Anlagen im Dorf ist bereits zur jährlichen Tradition geworden. Die Helfer waren am Denkmal gegenüber dem Schweizerhaus, im Wohngebiet am Abzweig Buchenweg und am Mühlteich tätig. Außerdem wurde die Anschlagtafel in Dorfmitte wieder hergerichtet.

Allen fleißigen Helfern, die an diesem Tag aktiv am Frühjahrsputz teilnahmen, gilt unser Dank. Ein Dankeschön auch für die gute Unterstützung durch den Mitarbeiter des Bauhofes, Christian Klötzer, und für die kostenlose Bereitstellung von Pflanzen durch die Firma Jacob - Fachcenter Garten GmbH.

Viele Dorfbewohner nahmen auch diesen Tag zum Anlass, vor ihrem eigenen Grundstück Schmutz und Grünbewuchs zu beseitigen. Wir, als Ortschaftsrat, würden uns wünschen, dass im Interesse eines sauberen Dorfes noch viel mehr Bürger aktiv einen Beitrag leisten.

Bernd Prenzel
Vorsitzender Ortschaftsrat





Pressemitteilung

Zensus 2011 - Bevölkerungszählung beginnt am 10. Mai

Am 10. Mai 2011 beginnen die Haushaltebefragungen zur Bevölkerungszählung im Rahmen des Zensus 2011. Dabei werden in Sachsen rund 380.000 Bürger - etwa 10 Prozent der Bevölkerung - befragt.

Im Bereich der örtlichen Erhebungsstelle Vogtlandkreis 1 mit den Städten Reichenbach, Oelsnitz/Vogtl., Elsterberg, Mylau, Netzschkau, Treuen und den Gemeinden Bergen, Bösenbrunn, Eichigt, Heinsdorfergrund, Limbach, Neuen-salz, Neumark, Pöhl, Theuma, Tirpersdorf, Triebel/Vogtl. sowie Werda sind annähernd 10.000 Personen, die an etwa 2.700 Adressen leben, auskunftspflichtig. Die Adressen wurden mit Hilfe eines mathematischen Zufallsverfahrens ermittelt. **Für alle an den ausgewählten Adressen lebenden Personen besteht gesetzliche Auskunftspflicht.**

Die Befragungen erfolgen durch mehr als 90 ehrenamtliche Erhebungsbeauftragte (Interviewer). Diese kündigen ihren Besuch durch Einwurf eines Flyers in die Briefkästen der auskunftspflichtigen Haushalte an. Sollte der auf dem Flyer angegebene Termin nicht wahrgenommen werden können, besteht die Möglichkeit, mit dem Erhebungsbeauftragten einen neuen Termin zu vereinbaren. Die Interviewer legitimieren sich durch ihren Erhebungsbeauftragtenausweis in Verbindung mit ihrem amtlichen Personalausweis.

Möglichkeiten der Auskunftserteilung

Insgesamt müssen maximal 46 Fragen zu Familienstand, Staatsangehörigkeit, Bildung und Ausbildung, Wohnungsstatus, Beruf, Migration und Religion am Zensusstichtag 09. Mai 2011 beantwortet werden. Dabei dauert ein Interview mit dem Erhebungsbeauftragten je nach Anzahl der zutreffenden Fragen bis zu 20 Minuten pro Person.

Jeder Auskunftspflichtige hat aber auch die Möglichkeit, sich beim Besuch des Erhebungsbeauftragten seinen Fragebogen aushändigen zu lassen. Diesen kann er dann entweder selbst ausfüllen und anschließend an die örtliche Erhebungsstelle Vogtlandkreis 1 in Reichenbach senden, oder seine Auskünfte online über das Internet übermitteln.

Datenschutz ist oberster Grundsatz

Alle Einzelangaben der Befragten unterliegen der strikten Geheimhaltung.

Die Erhebungsbeauftragten, die zuständigen Mitarbeiter in den örtlichen Erhebungsstellen und den Statistischen Ämtern haben eine Verpflichtungserklärung auf Datenschutz und Geheimhaltung abgegeben.

Die Datenbearbeitung erfolgt in den streng abgeschotteten Bereichen der örtlichen Erhebungsstellen und des statistischen Landesamtes. Die Befragungen dienen ausschließlich der Gewinnung von statistischen Ergebnissen. Insbesondere werden keine Einzelangaben an Verwaltungen oder Behörden wie Einwohnermeldeamt, Finanzamt oder

Polizei übermittelt. Da Namen, Adressen, Telefonnummern und Geburtstag lediglich der Durchführung des Zensus dienen, werden diese Daten schnellstmöglich von den übrigen getrennt und gelöscht, so dass der Rückschluss auf Personen ausgeschlossen ist.

Gebäude- und Wohnraumzählung

Parallel zur Haushaltebefragung im Rahmen der Volkszählung erfolgt die Gebäude- und Wohnraumzählung (GWZ) - ebenfalls zum Stichtag 09. Mai 2011. Hierbei bekommen Eigentümer und Verwalter von Eigentumswohnungen und Wohngebäuden Fragebogen zugesandt. Diese sind - wie bereits bei den GWZ-Vorbefragungen im vergangenen Jahr, welche zunächst der Prüfung der Gebäude auf Zählungsrelevanz und der Feststellung der Auskunftspflichtigen dienen - auszufüllen und auf postalischem Weg an die Statistischen Landesämter zu senden bzw. online zu beantworten.

Weitere Informationen

Für alle Fragen zur Durchführung der Bevölkerungszählung wurde in der örtlichen Erhebungsstelle Vogtlandkreis 1 folgende kostenfreie Servicenummer eingerichtet:

0800 5892790

Weitere Informationen zum Zensus 2011, z. B. auch Muster der Fragebögen, beinhaltet die Internetpräsentation der Statistischen Ämter unter: www.zensus2011.de



Angebote für Trauernde

Nicht jedem Menschen gelingt es, den Verlust eines lieben Verwandten oder Freundes ohne professionelle Hilfe zu verarbeiten. So kann es sehr hilfreich sein, in dieser schwierigen Lebensphase speziell für die Trauerarbeit geschulte Mitarbeiter unterstützend an der Seite zu haben. Fragen und Zweifel, Wut, Enttäuschung, Verbitterung, Depression oder Dankbarkeit. Jeder hat seinen eigenen Weg durch die Trauer. Wir haben ein offenes Ohr für Ihre Probleme und sind für Sie da.

Bitte zögern Sie nicht. Sie sind herzlich eingeladen ins **Trauercafé** des Hospizvereins Vogtland e. V. **Jeden 1. Montag im Monat** treffen sich Trauernde in der **Begegnungsstätte der Sparkassenstiftung**, Nordhorner Platz 3 in 08468 Reichenbach, von 15 bis 17 Uhr bei Kaffee und Kuchen. Diese Gelegenheit möchten wir nutzen, um uns bei der Bäckerei Forbriger sehr herzlich für die Kuchen-spenden zu bedanken. Wir freuen uns sehr über diese Unterstützung. In ungezwungener Atmosphäre ist das Trauercafé ein Ort, wo erzählt, geschwiegen, zugehört, sich erinnert, geweint, aber auch gelacht werden kann. Gemeinsam mit anderen gelingt es besser, das Leben wieder zu bewältigen und neue Wege zu gehen. Unser Angebot ist kostenfrei und unabhängig von Konfessionen. Wir arbeiten ehrenamtlich und verschwiegen. Wir erbitten Ihre telefonische Anmeldung und freuen uns sehr auf Ihren Besuch.

Sprechzeiten des Hospizvereins Vogtland e. V.:

Di. 15 - 18 Uhr Do. 9 - 12 Uhr

08223 **Auerbach**, Am Altmarkt 6

Tel. 03744 / 309 84 50

Di. 9 - 12 Uhr Do. 15 - 18 Uhr

08468 **Reichenbach**, Nordhorner Platz 1

Tel. 03765 / 612 888

mobil 01 74 / 7 12 59 76

www.hospizverein-vogtland.de

hospizverein-vogtland@online.de

Neue Saison im Walderlebnisgarten Eich

Im Mai startet die waldpädagogische Einrichtung des Staatsbetriebes Sachsenforst in die 12. Saison! Sie finden den Walderlebnisgarten Eich im Vogtland an der Straße von Treuen nach Lengenfeld. Wir erwarten Schulklassen, Kindergarten-, Hort- und Feriengruppen, Familien, Behinderte, aber auch Vereine zu interessanten Führungen.

Folgende Programme stehen zur Auswahl:

- "Wald erleben mit allen Sinnen", für alle Altersklassen
- "Alle unter einem Dach" (Lebensgemeinschaft Wald), Lehrplanbezogen für die 4. Klassen
- "Alle hängen voneinander ab" (Nahrungsketten in der Lebensgemeinschaft Wald), Lehrplanbezogen für die 6. und 7. Klassen
- "Der Weg des Holzes", Programm für die Grundschule
- "Doktor Wald" und die heilende Wirkung seiner Pflanzen, Lehrplanbezogen für Schüler der 5. und 6. Klassen
- "Doktor Wald" für Erwachsene, Heilpflanzenführung oder Vorträge zu Doppelgängern bzw. Teeverwendung
- "Die Aufgaben des Försters", eine Waldwanderung für Erwachsene und Jugendliche
- **Neu: "Waldrallye"**, eine Halbtagesveranstaltung für den Fächer verbindenden Unterricht in den Klassenstufen 7 bis 11
- **Neu: "Klimawandel und Nachhaltigkeit - Was unternimmt die Forstwirtschaft?"**, eine Waldwanderung für Erwachsene
- Wandertage, Ferienspiele und Kindergeburtstage

Am **Samstag, den 21. Mai ist von 13 bis 18 Uhr der 1. Familientag im Walderlebnisgarten** mit Besichtigung, Führungen, Kinder-Mitmach-Programm, Bastelangeboten. Für das leibliche Wohl wird ebenfalls gesorgt.

Am **Dienstag, den 31. Mai** findet um 17 Uhr eine Heilpflanzenführung zum Thema Bäume statt.

Interessenten für die Programme melden sich bitte an im Forstbezirk Plauen bei Frau Bimberg, Telefon 0 37 41 / 10 48 11 oder Zentrale 10 48 00.

Im Internet finden Sie in der Rubrik Waldpädagogik ausführliche Informationen unter www.sachsenforst.de.

Mit freundlichen Grüßen

Ines Bimberg

Sachbearbeiterin Öffentlichkeitsarbeit und Waldpädagogik



Internationales Jahr der Wälder 2011

Informationen unter:
www.wald2011.de

Blutspendeaktionen im Mai

Im Mai werden die Kleingärtner unruhig, die Bestellung der Felder ist im vollen Gange, Urlaubspläne werden geschmiedet und wenn das Wetter es zulässt, kann man schon einmal an den Badensee fahren. Dabei gerät leicht in Vergessenheit, dass es leider auch in dieser schönen Jahreszeit Patienten gibt, die die Hilfe durch Blutspenden dringend benötigen.

Der Besuch der nächsten Blutspendeaktion sollte daher auf jeden Fall eingeplant werden:

Noch besser ist es, wenn gleich ein Neuspender mitgebracht wird. Dann sind beide bei einer Tombola beteiligt und können Reisegutscheine im Wert von je 500 € gewinnen. Ein guter Zuschuss für die Urlaubskasse.

Termine:

Samstag, 07. Mai 2011, von 08:30 bis 12:00 Uhr
in Reichenbach, Begegnungsstätte Nordhorner Platz 3

Mittwoch, 18. Mai 2011, von 14:00 bis 18:30 Uhr
in Reichenbach, Neuberin-Schule Leinweberstr. 14

Mittwoch, 25. Mai 2011, von 14:30 bis 18:00 Uhr
in Neumark, Grundschule Oberneumarker Str. 3

Montag, 30. Mai 2011, von 14:00 bis 18:30 Uhr
in Netzschkau, Grundschule Schulstr. 5



Vogtländischer Gebirgs- und Wanderverein "Göltzschtalbrücke"
Reichenbach e. V.

33. Sportwanderung "Rund um die Göltzschtalbrücke"

- Termin: Sonnabend 14. Mai 2011
- Start: 7⁰⁰ Uhr bis 10⁰⁰ Uhr, **geführt 10⁰⁰ Uhr**
Tropfsteingrotte Alaunwerk Mühlwand
- Ziel: bis 16⁰⁰ Uhr wie Start
- Strecken: **8 km geführt**, 12 km, 17 km und 25 km
Mühlwand/Alaunwerk - Lambzig - Netzschkau - Göltzschtalbrücke - Köhlersteig - Köhlerspitzen - Hoher Stein - Göltzschhammer - Irchwitz - Thalbach - Reinsdorf - Waltersdorf - Friesen - Obermylau - Mylau - Hirschstein - Mühlwand/Alaunwerk
- Verpflegung: Traditionell an den Kontrollpunkten und am Ziel
- Ansprechpartner: Hartmut Sandner, Parkstraße 4
08468 Reichenbach, Tel.: 0 37 65 / 1 59 84
- Wanderkarte: Nördliches Vogtland (1:25000)
Verlag Dr. Barthel
Nördliches und Mittlers Vogtland (1:33000)
- Startgebühr: 8 km und 13 km = 2,00 €
18 km und 25 km = 2,50 €
Kinder bis 14 Jahre = frei
Behinderte = 1,00 €
- Anmerkung: Parkmöglichkeiten sind vorhanden.
Das Besucherbergwerk "Alaunwerk" ist geöffnet. Ein Besuch ist für alle lohnenswert.

AvD-Sachsen-Rallye, 12. bis 14. Mai 2011

Anwohner-Information

AvD - Sachsen - Rallye rund um Zwickau

Sehr geehrte Anwohner,
vom **12. bis 14. Mai 2011** findet in Zwickau, im Landkreis Zwickau und im Vogtlandkreis wieder ein Lauf zur Deutschen Rallye Serie, die AvD - Sachsen - Rallye, statt. Die gute Resonanz und perfekte Unterstützung in den letzten Jahren durch die Behörden und nicht zuletzt durch Sie, die Anwohner, hat den AvD wieder in dieses Gebiet geführt. Wir möchten Ihnen für die Hilfe 2010 noch einmal danken und wünschen uns wieder eine gute Zusammenarbeit 2011.

Veranstalter ist der Automobilclub von Deutschland (AvD Wirtschaftsdienst GmbH). Diese Motorsportveranstaltung ist genehmigungspflichtig, die entsprechenden Anträge wurden bei den zuständigen Behörden eingereicht.

Über den genauen Ablauf der Veranstaltung und entsprechende Umleitungsstrecken werden Sie in der Presse bzw. in den Amtsblättern und örtlichen Nachrichtenblättern informiert.

Den unmittelbar betroffenen Anwohnern wird wieder ein Plan der jeweiligen Wertungsprüfung übergeben, in dem die Sperrzeiten und/oder die Verkehrseinschränkungen aufgeführt sind.

Haben Sie Fragen im Vorfeld?

Rallyeleiter Michael Görlich gibt Ihnen unter 01 72 / 2 50 21 28 gerne weitere Auskünfte, unter goerlich-immobilien@t-online.de können Sie auch eine e-Mail senden.

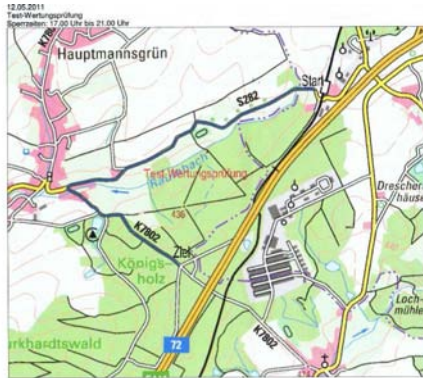
Den mit der Vorbereitung dieser Veranstaltung beauftragten Frank Tautenhahn erreichen Sie unter der Telefonnummer: 01 74 / 2 42 99 93 (mobil) oder 03 76 02 / 1 86 55 (Festnetz)

Selbstverständlich haben wir zu gegebener Zeit auch im Internet unter <http://www.avdsachsen-rallye.de> alle wichtigen News für Sie hinterlegt.

Wir bedanken uns schon jetzt für ihr Verständnis und verbleiben

mit sportlichen Grüßen

Michael Görlich
Rallyeleiter



Top: Karte 1:50000 Sachsen, Maßstab 1:10000
© Bundesliche Vertriebsinformationen und Vermessung Sachsen, Bundesamt für Kartographie und Geodäsie 2008
Seite 1 von 1



in memoriam

Andreas Raithel

Viel zu tief sitzt noch der Schock, der uns bei der Nachricht vom Tod unseres Gründungsmitgliedes Andreas Raithel getroffen hat, um die richtigen Worte zu finden. Es gab bereits viele Nachrufe, in denen der berufliche Weg aufgezeichnet und die zahllosen Verdienste von Andreas gewürdigt wurden. Der Fremdenverkehrsverein "Nördliches Vogtland" in dem er einige Jahre Mitglied war und für den er bis zuletzt immer wieder ein offenes Ohr und eine helfende Hand hatte, möchte dem nichts weiter hinzufügen.

Es ist uns aber ein Bedürfnis, dem Menschen Andreas Raithel zu gedenken. Mit seiner Hilfsbereitschaft und seinem außerordentlichen Fachwissen hat er uns stets zur Seite gestanden, wann immer wir ihn darum baten. Aber nicht nur deshalb wird er uns fehlen. Uns wird sein Humor fehlen, sein Lachen und seine Spontaneität. Deshalb drehen sich unsere Gedanken bei seiner Verabschiedung nicht nur um ihn, sondern auch um uns selbst. Wie leer es für uns ohne ihn sein wird und was wir verloren haben. Der Tod, der ihn viel zu früh ereilte, wird durch das Erinnern an ihn bedeutungslos. Wir werden Andreas nie vergessen und deshalb wird er in unseren Herzen weiterleben.

Fremdenverkehrsverein "Nördliches Vogtland"

Sportliche Nachrichten

SpVgg Heinsdorfergrund 02 Abteilung Tischtennis

Heinsdorfer Tischtennisnachwuchs glänzt bei Minimeisterschaft

Am Sonntag, den 17. April 2011 machten sich drei Kinder des Nachwuchsbereichs der SpVgg Heinsdorfergrund 02 - Abteilung Tischtennis - nach Plauen auf. Dort fanden die Minimeisterschaften im Tischtennis statt. An diesem Wettbewerb dürfen Kinder bis einschließlich 12 Jahre teilnehmen, die noch nicht beim Sächsischen Tischtennis-Verband gemeldet sind.

Angetreten waren Randy Seedorf, Maurice Lange und Felix Schrapps. In der Altersklasse „11/12 Jahre“ konnte Randy ungeschlagen den ersten Platz für sich behaupten. Maurice und Felix traten in der Altersklasse „0:10“ an und belegten Platz 1 und 2. Mit viel Engagement und Freude begegneten sie ihren Mitstreitern. Belohnt wurde der Einsatz mit Urkunden, Medaillen, Pokalen und kleinen Sachpreisen. Des Weiteren sind die Drei qualifiziert für den Verbandsentscheid in Döbeln.



Randy Seedorf, Felix Schrapps, Maurice Lange

Die Saison 2010/2011 endete für die Heinsdorfer Mannschaften am 10. April 2011. Mit den letzten Spielen gegen Reichenbach und Schreiersgrün gehen die Heinsdorfer Tischtennisspieler in die Sommerpause. In dieser Zeit gibt es die Möglichkeit zahlreiche Turniere zu besuchen oder an Ranglistenturnieren teilzunehmen. Ein solches Ranglistenturnier fand auch am 16. April in der Heinsdorfer Sporthalle statt. Gespielt wurde die Rangliste 4. Den Aufstieg in die höhere Rangliste 3 haben die zwei Heinsdorfer Teilnehmer René Seidel und Ralf Schubert leider verpasst.

Die Abteilung Tischtennis sieht nun entspannt den nächsten Monaten entgegen.

Doch das nächste Event ist schon in Reichweite. Am 14. Mai findet das 8. Wolfgang-Licht-Gedenkturnier 2011 statt. Wir möchten alle Heinsdorfer recht herzlich einladen, das Turnier zu besuchen. Neben spannenden Spielen wird es eine Tombola geben. Für das leibliche Wohl der Spieler und Zuschauer wird natürlich gesorgt. "

SpVgg HEINSDORFERGRUND



F - E - und D - Junioren
informieren:



Der Monat April schaffte einige Erkenntnisse über den Leistungsstand unseres Nachwuchses. Nach der Winterpause haben alle Junioren in die entscheidenden Meisterschaftsspiele eingegriffen.

Unsere F – er starteten zur Rückrunde mit einem Heimspiel in Hauptmannsgrün gegen SV Theuma. Dabei erreichten sie einen 2:1 Sieg. Eine Woche später reisten die jungen Fußballer nach Ellefeld zum dortigen FSV, verloren nicht, Endstand 1:1. Platz 3 ist dieser Erfolg wert. Nun heißt es im Schlussspurt weiter gute Leistungen zu vollbringen, um das Endrundenturnier um die Vogtland – Meisterschaft zu erreichen. Wünschen wir viel Erfolg!

Viel Erfolg wünschen wir unseren E – ern, die ebenfalls gut dastehen. Nach dem Sieg gegen SpG Rebesgrün/Schreiersgrün folgte ein knapper Auswärtssieg bei der TSV Brunn, 1:0. Eine Woche später kaam die SV Grün-weiß Wernesgrün nach Hauptmannsgrün. Der Gastgeber gab sich keine Blöße und gewann 13:0. Zu einem Spitzenduell kam es in Limbach. Die SG als Gastgeber hielt ordentlich dagegen, ist mit einem 1:1 Tabellenerster bei den E – Junioren. Auch hier gehen die nächsten Spiele in die Entscheidung, um die Teilnahme an der Endrunde. Tabellen-erster und –zweiter spielen in einer Turnierendrunde die Vogtlandmeisterschaft aus.

Die D – Junioren hatten in einem auf Donnerstag vorverlegten Spiel viel Arbeit und ein wenig Glück, gebart mit guter Leistung, gegen den Elsterberger BC. Nach zweimaligen 2 Tore Rückstand wurde noch vor der Halbzeit das Endergebnis von 4:3 für unsere Jungen erzielt. Einer der Trainer zog sogar seinen Hut vor der Moral der Mannschaft. Im Spiel gegen BSV 53 Ifersgrün zeigten unsere Jungen diese Moral und Können nicht, ein schwarzer Tag. Vergebene Torchancen und Lattentreffer und schwache Leistung, schade. Ifersgrün gewann 2:0. Nach der Osterpause stehen die D – er im Halbfinale des VFV – Pokals gegen VFC Plauen 2 in Rotschau, wie geht es aus? Ihr werdet es erfahren.

In den nächsten Wochen sind die Spielplanungen für die neue Saison ab Herbst vorgesehen. Die Verhandlungen mit einigen Spielpartnern laufen, bzw. stehen vor dem Abschluss. So werden wir mit unserem Partner künftig die Altersklasse C (Großfeld) wieder besetzen. Wir werden evtl. mit zwei D – Juniorenteams ins Rennen gehen, sowie die E und F Altersklasse besetzen. Alles das setzt voraus, dass wir genügend Helfer bekommen werden, die uns unterstützen. Helfer werden benötigt für Betreuung und Training, für Platzbau und für vieles mehr. Enttäuschend für mich als Schreiberling die Redewendung:

„ja, wie früher ...“.

J e t z t gilt es in Heinsdorfergrund etwas zu bewegen. Auch Sponsoren werden benötigt, um unsere Ziele zu erreichen. An dieser Stelle an alle unsere Sponsoren ein besonderer Dank. D A N K E !

In diesem Sinne bis bald und bleibt uns gewogen
Eure
F – E – D – Buben und Trainer Jürgen Neumann



Judoteam der SpVgg Heinsdorfergrund 02

16.04.2011 - Deutsche Meisterschaft Ü 30

Ein erfolgreiches Wochenende kann die Judoabteilung der SpVgg Heinsdorfergrund 02 verbuchen. Ein Titel und ein Vizetitel gingen am Samstag nach Heinsdorfergrund. Bei den Deutschen Meisterschaften der Ü 30 in Heilbronn musste sich Cornelia Berg nur der neuen Deutschen Meisterin Nicole Hehemann aus Osnabrück geschlagen geben und erreichte den zweiten Rang vor Sandra Schatt aus Schmalkaden.

16.04.2011 - Bezirksmeisterschaft U 14



In der AK U 14 konnte sich Paulin Thümmel den Bezirksmeistertitel holen und sich für die Landesmeisterschaft am 30. April in Rodewisch qualifizieren. In der mit 5 Mädchen besetzten Gewichtsklasse bis 30 kg konnte Paulin im Jeder gegen Jeden Modus 3 Kämpfe mit der höchsten Wertung (Ippon) gewinnen und musste sich nur Sarah Greil von ASV Oelsnitz geschlagen geben. In Summe erreichte sie damit 30 Punkte vor Danielle Schneider

aus Rodewisch mit 27 Punkten und Sahra Greil aus Oelsnitz mit 17 Punkten.

Dojo – Bau geht voran

Nach dem Verkleiden der Wände mit Holzplatten, wurde auch eine neue Gipskartondecke eingebracht und verputzt. Die Installationsarbeiten für Heizung und Elektro sind fast abgeschlossen.

Die Arbeiten schreiten durch die hohe Einsatzbereitschaft unserer Mitglieder und Eltern schnell voran, so dass schon für den 27. Mai eine kleine Einweihungsfeier geplant ist. Alle freuen sich auf diesen Tag, um sich bei allen Sponsoren, Geldgebern und Helfern, mit einer Vorführung, zu bedanken um danach im neuen Trainingsraum zu trainieren.

Für alle die sich unseren Dojo mal anschauen wollen, steht an diesem Tag und an unseren Trainingstagen die Tür offen.

Unsere Trainingszeiten sind montags ab 16:30 - 18:30 Uhr für Kinder bis 14 Jahre und 19:00 - 21:00 Uhr für Jugendliche und Erwachsene

Judoteam Heinsdorfergrund
email: info@judo-heinsdorf.de
Internet: www.judo-heinsdorf.de

Schulische Nachrichten

Gesunde Lebensweise



In der Woche vom 28.03. - 01.04.2011 führten die Schüler der Klassen 1 und 2 die Projektwoche „Gesunde Lebensweise“ durch. Viel Wissenswertes erfuhren wir über unsere Lebensmittel. Wir staunten alle, wie viele Stück Würfelzucker in verschiedenen Getränken und Süßigkeiten enthalten sind. Mit dem Ernährungszug lernten wir noch genauer, welche Lebensmittel wir öfters verwenden sollten und welche weniger. Mit Unterstützung von Herrn und Frau Kupfer bereiteten wir uns ein gesundes Schulfrühstück zu. Dies ließen wir uns dann auch schmecken. Wie lecker selbst

gepresster Orangensaft, Müsli, Joghurt mit Früchten und Obstsalat schmecken, konnten wir durch die Lebensmittelspenden von Herrn Beck des REWE Marktes Reichenbach erfahren. Auf diesem Weg möchten wir uns dafür bedanken.

Aber nicht nur ans Essen wurde gedacht. Nein! Zur gesunden Lebensweise gehört auch Bewegung, welche wir mit Freude in unserer Turnhalle durchführten.

Ebenso erhielten wir von unserer Fahrbibliothek eine bunte Lesekiste zu diesem Thema und Herr Hartmann von der BARMER Reichenbach überreichte uns zusätzliches Informationsmaterial.

Nochmals vielen Dank an alle, die es uns ermöglichten, eine vielseitige und interessante Projektwoche durchführen zu können.

Kl.1, 2a und 2b und Frau Hoffmann

Ostermarkt in der GS Hauptmannsgrün



Am Montag, den 18.04.2011, veranstaltete die Klasse 3 im Rahmen der Finanzierung des geplanten Zirkusprojektes einen Ostermarkt. Mit großem Fleiß bastelten die Schüler im Vorfeld viele Osterüberraschungen, zu Hause wurden Eier ausgeblasen und gefärbt, die Kinder gestalteten eifrig Plakate und die Eltern der Klasse spendierten zahlreiche Süßigkeiten.

Viele Kinder unserer Schule, aber auch Eltern und Großeltern nahmen die Einladung an. Die selbst gebastelten Osterküken und Häschen, Karten und Ostereier fanden dabei genauso reißenden Absatz wie das Ostergebäck und die zahlreichen Körbchen mit den Osternaschereien.

Stolz überreichten die Kinder am Ende des Ostermarktes das erwirtschaftete Geld an die Rektorin der Schule, Frau Grimm. Vielen Dank an alle, die unsere Klasse dabei unterstützten!

S. Ruppert
Klassenleiterin

Schöner Stress



Da wir aufgrund des Winterwetters vor Weihnachten unseren Besuch in der Bäckerei Zeidler nicht verwirklichen konnten, versuchten wir uns nun als Waffelbäcker.

Mit Unterstützung unserer Muttis Frau Thoß und Frau Feldmann hatten wir am Mittwoch, den 23.03.2011 unzählige Waffeln gebacken und in der Frühstückspause verkauft.

Schon vor der 1. Stunde kam Frau Thoß mit einer großen Schüssel Waffelteig. Gemeinsam mit Frau Feldmann ging es an die Arbeit. In der 2. Stunde schlichen wir mit unserer Klassenlehrerin durchs Schulhaus zur Küche. Leise und super gespannt schauten wir hinein. So viele Waffeln! Nun kamen wir an die Reihe. Wir teilten, bestreuten die Waffeln mit Puderzucker und legten diese dann auf Pappteller. Ein Stress und dies noch bei dem Duft!

Im Erdgeschoss und im 1. Stock hatten wir unsere Verkaufstische schon vorbereitet. Ach, du Schreck. Es klingelt bald. Nun hieß es Waffeln auf die 2 Etagen verteilen. So flinke Füße hatte unsere Lehrerin noch nicht gesehen. Die Schule hat ganz schön lange Korridore, treppab und treppauf. Pausenklingeln. Geschafft! Die Waffeln sind verteilt. Ob wir alle Waffeln verkaufen? Schneller als gedacht, waren diese alle. Der Stress vorher und dann...?

Nachdem wir gemeinsam aufgeräumt hatten, zogen wir Bilanz. Unsere fleißigen Muttis hatten 123 Dreierwaffeln gebacken, die wir verkauften. Den Erlös von 28,60 € übergaben wir unserer Schulleiterin Frau Grimm als unseren Anteil zur Finanzierung des Zirkusprojektes Ende September. Nochmals ein großes Dankeschön an Frau Thoß und Frau Feldmann.

Die Schüler der Kl. 2b und Frau Hoffmann.

Filmprojekt der Klasse 3 der GS Hauptmannsgrün



In der Woche vom 11. - 15.04.2011 fand für die Schüler der Klasse 3 der GS Hauptmannsgrün eine Projektwoche zum Thema „Medien - Film“ statt. Dies war die Fortsetzung des Medienprojektes von Klasse 2. Voriges Schuljahr hatten die Kinder anlässlich ihres Besuches beim KIKA in Erfurt erfolgreich eigene Trickfilme produziert.

In diesem Jahr durften die Schüler von Frau Ruppert mit Unterstützung der SAEK Zwickau Kurzfilme selbst produzieren. Bereits in der Vorbereitung galt es, fleißig Texte zu lernen, denn schließlich wollten alle Drittklässler auch als Schauspieler fungieren. Außerdem kümmerten sich die Gruppen im Vorfeld selbst um ihre Kostüme und Requisiten.

Endlich war es soweit! Nach einer kurzen theoretischen Erklärung zu Kamerabewegungen, Perspektiven und Einstellungsgrößen wurden alle Schüler an der Kamera eingewiesen und jeder durfte einen Probedreh machen, denn schließlich sollten sie ja ihre Filme auch selbst aufnehmen. Viel Spaß machte den Kindern dann die Arbeit an ihren insgesamt 7 Sketchen. Hier zeigten sie viel schauspielerisches Talent und alle waren begeistert, wenn sie als Ton-

techniker und Aufnahmeleiter fungierten. Besonders beeindruckte es sie, wie oft sie die Szenen aus den verschiedenen Perspektiven filmen mussten, bevor ein Film als „fertig gedreht“ galt. In den folgenden Tagen ging die Arbeit am Computer weiter. Die einzelnen Sketche wurden zusammengeschnitten, Cover für die Filme erstellt und die Präsentation vorbereitet. Als die Drittklässler ihre fertigen Filme anschauten, waren alle voller Stolz auf die tollen Ergebnisse.

Ein großes Dankeschön gilt den Mitarbeitern der SAEK Zwickau, die dieses Projekt möglich machten.

S. Ruppert
Klassenleiterin

Sommerferienangebote

Sommer-Ferien-Abenteuer für Kinder von 7 bis 12 Jahren

Die Jugendherberge Frauenstein (Osterzgebirge) organisiert erlebnisreiche Sommer-Ferien-Abenteuer für Kinder von 7 – 12 Jahren. Auf dem abwechslungsreichen Programm stehen u. a. ein Besuch auf der Burg Frauenstein, ein Ausflug ins Erlebnisbad, Lagerfeuer, Kino, ein Tagesausflug in den Sonnenlandpark, Nachtwanderung, Disco, der Besuch eines Reiterhofs, Fußball, Kegeln, Pizza backen, Spiel & Spaß und vieles mehr. Besonders mutige Mädchen und Jungen können eine Nacht unterm Sternenhimmel verbringen. Die Übernachtung erfolgt in gemütlichen Mehrbettzimmern mit Doppelstockbetten.

Termine: 31.07. – 06.08.2011
14.08. – 20.08.2011

Infos & Anmeldungen:

☎ 0 37 31 / 21 56 89 www.ferien-abenteuer.info

Adresse des Ferienlagers:

Jugendherberge Frauenstein, Walkmühlenstraße 13, 09623 Frauenstein

☎ 03 73 26 / 13 07 www.frauenstein.jugendherberge.de



AWO-Schullandheime im Vogtland

Träger: AWO-Vogtland Bereich Reichenbach e V.

SLH „Schönsicht“ Netzschkau
SLH „Am Schäferstein“ Limbach/V.

Für die Sommerferien 2011 bieten die AWO-Schullandheime Netzschkau und Limbach/V. wieder verschiedene thematische Ferienlager und Sportferien camps an.

SLH „Schönsicht“ Netzschkau

16. - 20.07.2011	„Sturmfrei und Spaß dabei“ 6 - 10 Jahre	99,- €
23. - 30.07.2011	„Aschenputtel, Froschkönig & Co.“ 6 - 12 Jahre	179,- €
07. - 13.08.2011	„eins – Energie in Sachsen Handballcamp“ 11 - 16 Jahre	214,- €
14. - 20. 08.2011	„Stiloffenes Karateferien camp ab 6 Jahre	199,- €
14. - 20.08.2011	„Bad Brambacher Volleyballcamp 12 - 17 Jahre	199,- €

SLH „Am Schäferstein“ Limbach/V.

07. - 13.08.2011	„Ferien im Wilden Westen“ 8 - 14 Jahre	179,- €
07. - 13.08.2011	„1x1 der Farben!“ 6 - 12 Jahre	179,- €
14. - 20.08.2011	„Weltreise“ 8 - 14 Jahre	179,- €
14. - 20.08.2011	„Let's Dance – das Tanzferienlager“ 6 - 12 Jahre	179,- €

Teilnehmerpreis:

incl. Übernachtung, Vollverpflegung, komplettes Aufenthaltprogramm und Betreuung durch ausgebildete Jugendgruppenleiter

Anmeldung und weitere Informationen:

direkt im Schullandheim per Tel. 0 37 65 / 3 43 91 (Mo. - Fr. in der Zeit von 8:30 - 15:00 Uhr) oder www.awovogtland.de/slhs
ferienlager@awovogtland.de

Sommerferienlager vom 10.07. – 20.08.2011

Spannende thematische Erlebniswochen
Abenteuerwochen für 7 – 13 jährige
Ferienspezial für 12 – 16 jährige
Sportwoche für 8 – 13 jährige
Fußballcamps für 8 – 15 jährige

Programm, Anmeldeformular und weitere Infos unter

Grüne Schule grenzenlos, Hauptstraße 93,
09619 Zethau
Telefon: 03 73 20 / 8 01 70
ferien@gruene-schule-grenzenlos.de
www.gruene-schule-grenzenlos.de



Kirchliche Nachrichten

Unsere Gottesdienste im Mai 2011

Waldkirchen

Irfersgrün

08. Mai – Misericordias Domini

10:00 Uhr Gottesdienst in Irfersgrün mit Pfarre Schmutzler – Vorstellung der Konfirmanden

15. Mai – Jubilare

14:00 Uhr Gottesdienst zur Konfirmation in Waldkirchen mit Pfarrer Schmutzler

22. Mai – Kantate

08:45 Uhr Gottesdienst mit Nikola Schmutzler	10:00 Uhr Abendmahlsgottesdienst mit Nikola Schmutzler
--	--

29. Mai – Rogate

10:00 Uhr Taufgedächtnisgottesdienst mit Dorothea Schröder	08:45 Uhr Gottesdienst mit Pfarrer Schmutzler
--	---

Gratulation



Der **Hauptmannsgrüner Rentnerverein e. V.** gratulieren gemeinsam mit dem **Seniorenverein Heinsdorf e. V.** allen Rentnern und Mitgliedern, die im Monat Mai Geburtstag haben, ganz herzlich und wünschen alles Gute und viel Gesundheit.

E. Hohmuth
Vorstand

H. Tröger
Vorstand

**Sie wurden im Monat April 70 Jahre und älter,
wir gratulieren nachträglich recht herzlich!!!**



Ortsteil Unterheinsdorf

- 04.04. Herr Joachim Claus
83. Geburtstag
- 08.04. Frau Adelheid Fuchs
71. Geburtstag
- 10.04. Frau Sieglinde Schneider
73. Geburtstag
- 15.04. Herr Reiner Weck
75. Geburtstag
- 15.04. Frau Waltraud Albrecht
71. Geburtstag
- 17.04. Frau Margot Böttcher
83. Geburtstag
- 20.04. Frau Lissa Schrapps
80. Geburtstag
- 20.04. Herr Siegfried Grimm
73. Geburtstag
- 23.04. Frau Grete Vogt
71. Geburtstag

- 25.04. Frau Elfriede Halbhuber
85. Geburtstag
- 28.04. Frau Hanna Dittrich
85. Geburtstag
- 30.04. Herrn Heinz Gotschlich
70. Geburtstag

Ortsteil Oberheinsdorf

- 07.04. Frau Lisbeth Schneider
83. Geburtstag
- 13.04. Herr Hans Richter
80. Geburtstag
- 17.04. Frau Herta Winter
87. Geburtstag
- 25.04. Herrn Gottfried Gruschwitz
76. Geburtstag
- 29.04. Herrn Horst Werner
71. Geburtstag

Ortsteil Hauptmannsgrün

- 05.04. Herr Gerhard Donath
88. Geburtstag
- 06.04. Herr Klaus Klapper
71. Geburtstag
- 11.04. Frau Helga Langer
74. Geburtstag
- 14.04. Frau Renate Gruner
71. Geburtstag
- 15.04. Herr Erwin Gerick
72. Geburtstag
- 20.04. Frau Hanna Kratzenstein
84. Geburtstag
- 21.04. Frau Hannelore Meißner
70. Geburtstag
- 22.04. Herr Lothar Ebersbach
75. Geburtstag
- 30.04. Frau Ruth Düntsch
88. Geburtstag

Veranstaltungskalender & Versammlungen im Mai

09.05.11	Traditionsverein „Rollbockbahn“ e. V.	Öffentliche Mitgliederversammlung in der Gaststätte „Bauernstube“ in Oberheinsdorf	Beginn: 19:00 Uhr
10.05.11	FF Oberheinsdorf	Wasserentnahme offenes Gewässer	Beginn: 19:30 Uhr Gerätehaus
11.05.11	Hauptmannsgrüner Rentnerverein e. V.	Scheune (Oberreichenbach)	Beginn: 13:30 Uhr
11.05.11	Seniorenverein Heinsdorf e. V.	Rentnernachmittag in der Gaststätte „Alte Mühle OT Unterheinsdorf“	Beginn: 14:00 Uhr
12.05.11	Heimatverein Heinsdorfergrund e. V.	Mitgliederversammlung im Gemeindeamt Oberheinsdorf	Beginn: 18:30 Uhr
12.05.11	Jugendfeuerwehr Heinsdorfergrund	Retten aus Gruben und Schächten	Beginn: 17:45 Uhr Gerätehaus
13.05.11	FFW Hauptmannsgrün	Grundübung / Praktisch	
15.05.11	Traditionsverein „Rollbockbahn“ e. V.	Öffnung des Lokschuppens von	14:00 - 17:00 Uhr
19.05.11	FFW Unterheinsdorf	Die Gruppe im TH-Einsatz	
19.05.11	Jugendfeuerwehr Heinsdorfergrund	Einsatz mit Sonderrohren	Beginn: 17:45 Uhr Gerätehaus
23.05.11	Öffentliche Gemeinderatssitzung im Versammlungsraum der Gemeindeverwaltung Die Tagesordnung hängt 5 Tage vor der Sitzung an der Verkündungstafel an der Gemeindeverwaltung aus.		Beginn: 19:00 Uhr
24.05.11	FF Oberheinsdorf	Schnellangriff Schaum	Beginn: 19:30 Uhr Gerätehaus
26.05.11	Ortschaftsrat Hauptmannsgrün	Öffentliche Sitzung des Ortschaftsrates Hauptmannsgrün im Vereinsraum der Gaststätte „Schweizerhaus“	Beginn: 19:30 Uhr
26.05.11	Jugendfeuerwehr Heinsdorfergrund	Hydrantenkunde	Beginn: 17:45 Uhr Gerätehaus
27.05.11	FFW Hauptmannsgrün	Kettensägenausbildung	

Gebr. Bauer GmbH

**Gestaltung von Außenanlagen
Hofbefestigung jeder Art, Landschaftspflege**

Straße der Einheit 1
08115 Lichtentanne
OT Schönfels

Tel. 0171/5 12 42 88
Fax 03 76 00/5 02 55
Funk 0171/6 76 42 18

Internet www.landschaftsbau-bauer.de
email info@landschaftsbau-bauer.de

LOGOPÄDIE

und Lerntherapie

Angela Böhm

- Sprach-, • Sprech-,
- Stimm- und • Schlucktherapie

Alte Reichenbacher Straße 23
08496 Neumark (direkt am Diska-Markt)
Telefon: 03 76 00 / 56 42 42

K & G Meisterbetrieb

Reichenbacher Bedachungs & Klempner GbR

Albertstraße 43
08468 Reichenbach / Vogtl.
☎ 0 37 65 / 61 02 42
Fax 0 37 65 / 61 02 43



Unsere Leistungen im Überblick

Dach-, Klempner- und Gerüstbauarbeiten
Fassaden-, Isolierungs- und Holzbauarbeiten
Solartechnik · Wärmedämmung · Falzdach · Asbestsanierung

Frank Krause Holger Gey
☎ 0170/ 2 26 06 75 ☎ 0171/ 8 95 10 81

0 37 65 / 1 23 64 -
das ist die Telefonnummer
für Ihre Anzeigen
und Mitteilungen



Autoversicherung Mit uns fahren Sie günstig



Holen Sie sich jetzt bei uns Ihr Angebot und überzeugen Sie sich. Wir bieten:

- TOP-Schadenservice
- TOP-Partnerwerkstätten
- TOP-Tarife

Gleich informieren.
Wir beraten Sie gerne!

VERTRAUENSFRAU

Ilona Fieldorf
Telefon 03765 67000
Telefax 03765 67000
Fritz-Schneider-Straße 2
08468 Reichenbach

Sprechzeiten:
Mo., Di., Do. 16.00–18.00 Uhr



HUK-COBURG
Aus Tradition günstig

LOGOPÄDIE Heike Bohne

- staatlich anerkannt -

- Sprach-,
- Stimm- und
- neurofunktionelle Reorganisation n. Padovan
- Sprech-,
- Schlucktherapie

Albertstr. 38
08468 Reichenbach/i. V.
Tel. 0 37 65-6128 61

Bäckerei Zeidler

Reichenbacher Str. 110
08468 Heinsdorfergrund
OT Unterheinsdorf
Tel.: 0 37 65 / 1 38 65



Wie schmeckt eigentlich Frühling?

Da fallen einem spontan Bezeichnungen ein, wie frisch, fein, aromatisch, saftig. Häufig werden Kräuter, Gewürze oder auch Gemüse damit verbunden.



Passend für unser Werbemännel, ein Gärtner, haben wir unser Brotsortiment mit einem Frühlingsbrot erweitert. Jeden Freitag backen wir unser Gärtnerbrot. Ein Mehrkornbrot mit Joghurt, Karotten und Kräutern.

Wer's nicht probiert, weiß nicht wie's schmeckt.

Am Sonntag, dem 8. Mai ist Muttertag.

Beschenken Sie Ihre Muttis und Omas, als Dank für ihre Mühe, mit einem Muttertagsherz aus Creme.

Euer Bäckerteam

*Genießen Sie die
Sonne und den
Frühling!*



Redaktionsschluss nächste Ausgabe: **17.05.2011**
Erscheinungstag nächste Ausgabe: **01.06.2011**

Herausgeber:

Gemeindeverwaltung Heinsdorfergrund,
Tel.: 0 37 65 / 1 23 64, Fax: 0 37 65 / 1 48 24
E-Mail: Heinsdorfergrund@t-online.de

Kaufmännische Dienstleistungen Ilona Schneider,
Tel.: 0 37 65 / 3 12 69, Fax: 0 37 65 / 38 07 80
E-Mail: schneider_ilona@gmx.de

Druck: Repro Fritsch Reichenbach
Tel.: 0 37 65 / 1 23 43, Fax: 0 37 65 / 1 23 44